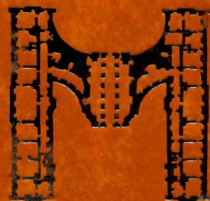


WONDERS OF
THE WORLD'S
MUSEUMS



原出版者 日本講談社
日文版監修 梅棹忠夫

鈴木 尚

平田 寛

編輯

堀米庸三
三上 次男
杉本 尚次

攝影

熊切 圭介

杉浦 康平 + 海保 達

版面設計
顧問

島津 周夫

Stiftelsen Skansen

Frihandsmuseet

Køpmuseet "Den Gamle By"

Statens Historiska Museum

Nationalmuseet

Nordiska Museet

Universitets Oldsaksamlng, Norway

U. S. T. S.

オリオン・プレス

スウェーデン大使館

フィンランド大使館

フィン・エア

デンマーク政府観光局

ルーマニア大使館

ハンガリー大使館通商部

インドネシア大使館

フランス大使館

韓国国際観光公社

杉本 尚次

岡崎 晋

川上 信二

遠藤 紀勝

尾ヶ井 泰郎

小泉 澄夫

永吉 忠夫

地圖製作



世界博物館 14 瑞典・丹麥戶外歷史博物館

中華民國七十一年十二月一日初版

出版者 出版家文化事業股份有限公司

總經理 王國華

發行人 林賢儒

登記證 局版台業字第伍柒貳號

發行所 台北市新生南路一段139巷12號

電話 七〇四六三六、九

總經理 九瑞企業股份有限公司

分色 日本凸版株式會社

排字 福國有限公司

製版 中華彩色印刷公司

印刷 中華彩色印刷公司

裝訂 台鵬裝訂廠

紙張 永豐餘120磅特級銅版紙

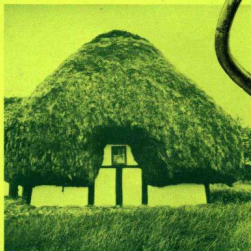
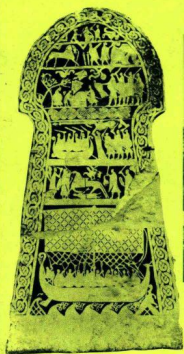
◎本書所有圖片均取得原博物館授權，禁止翻印。

◎如有落頁、倒裝，請將原書寄回，即寄新書。

神話傳說與北歐民房

瑞典・丹麥戶外歷史博物館

SCANDINAVIAN MUSEUMS





瑞典·丹麥戶外歷史博物館

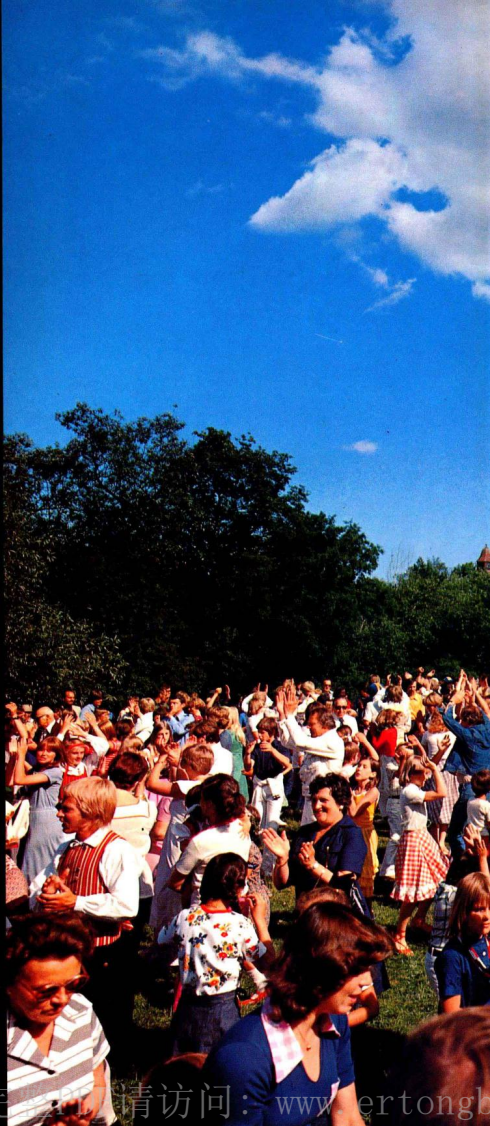
STIFTELSEN SKANSEN

FRILANDSMUSEET

KØBSTADMUSEET
"DEN GAMLE BY"

STATENS
HISTORISKA MUSEUM

NATIONALMUSEET



此为试读, 需要完整的人请访问: www.ertongb

館長的話



伊萬克連館長（右）為貴賓說明有關冰島的展示項目。

貝林茲館長攝於斯堪森戶外博物館演講前。

米蓋爾森館長攝於福里蘭博物館入口處。

北歐歷史博物館與戶外博物館之旅

近幾年間，由於觀光旅遊風氣漸開，來訪北歐的東方人士不斷增加。欣慰之餘，我們發覺，他們對北歐的印象早已突破往日的窠臼，對斯堪地那維亞半島清麗的自然景觀和別具特色的傳統文化更抱有濃厚的興趣，因此不憚千里，追追而來。

斯堪地那維亞一帶最早的文明，大約是在西元前一萬年，也就是最後一個冰河期結束時正式開始，當時歐洲中央地區早已進入舊石器時代的後期。

以馴鹿為伴的人們移居斯堪地那維亞之後，在近北極一帶建立了獨具一格的文化；九到十一世紀間，又有諾曼人活躍於此，留下了著名的維京人事蹟。這些北歐民族祖先的遺物，現今多保存在瑞典斯德哥爾摩歷史博物館和丹麥國立博物館中；透過這些珍貴的蒐藏，希望有助於各位瞭解此地先民的生活。

此外，近年來，重估古老傳統、保存文化遺產的

風氣已在世界各地掀起熱潮；其中移建民宅街坊成立戶外博物館的措施，即發軔於北歐。

斯堪森戶外博物館、福里蘭博物館和奧夫斯戶外博物館，都是深入認識北歐庶民生活的最佳橋樑。

盼望大家藉著此書盡情欣賞北歐的藝術與文化。日後旅遊行經腹地，亦務請蒞臨參觀，不吝指教。

斯堪森戶外博物館(Skansens Slott och Stadsdel)館長
尼爾斯·艾里克·貝林茲

貝塔·米蓋爾森

奧夫斯(Olufsen)戶外博物館(Kulturmuseum Dan Gamle By)館長
漢斯·拉森

瑞典國立歷史博物館(Svenska Historiska Museet)館長
烏羅克·伊薩克遜

丹麥國立博物館(Nationalmuseet)館長
貝·克羅赫布

瑞典·丹麥戶外歷史博物館

目錄

探訪維京人的遺產

看看神話的寶藏，觀賞古老的民房

評論與介紹

此心何處寄

遠方童話之國巡禮

北歐家具的技術與精神

夢幻中的拉普蘭

未知世界之旅

維京人的遷徙與遠征

追尋維京人足跡——從北歐到義大利

傳統民房與村落

周遊世界戶外博物館

立原えりか

川上信二

柴岡治子

遠藤紀勝

杉本尚次

149

154

162

167

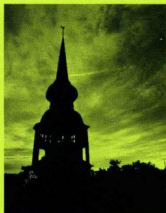
第1室

白夜之國——瑞典

陽光下的夏至祭典／古老的教堂與婚禮／樸素的北方農家／南部的農家與庭院／鐘樓、風車與穀倉／拉普人的生活／其他

蒼翠森林中的強國

柿本典昭



13

40

第2室

酪農之國——丹麥

日德蘭半島的房屋／菲英島的農家／法羅群島等離島的民宅／西蘭島一帶的民房／農村生活的博物館

酪農與社會福利

石原照敏

古代民宅構造之研究

山本勝巳



45

65

第3室

丹麥街坊

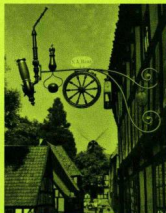
市長官邸／工匠之家／公共建築物／城鎮・商舖的博物館

生氣盎然的市街

杉本尚次

織錦畫與生活

川上玲子



69

81

78

第4室

北歐神話之旅

艾達的世界／狩獵民族的祈禱／地母之神／陽物崇拜／歐丁神的信仰／英雄殿的盛宴／極北世界的神祇
再見吧／「艾達」諸神

岡崎 晉



85

109

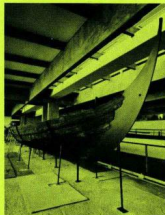
第5室

維京人的世界——海上與陸上

揚帆遠征／希望之船／陸地上的生活／豪華的裝束／由多神到一神／祈求平安

海盜乎？侵略者乎？——重看維京人

岡崎 晉



117

141

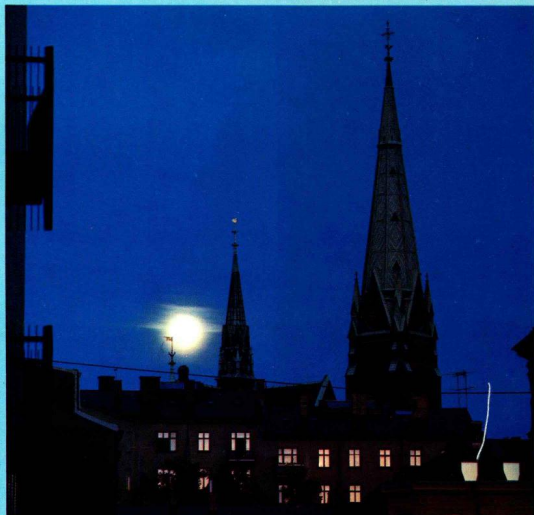
瑞典國立歷史博物館導引圖
丹麥國立博物館導引圖
圖片索引

182 176 176

扉頁——(右)丹麥的青銅頭盔，新青銅器時代的古物。(中)自喀得加特(Kjellerup)海峽中雷賽(Ræsø)島遷徙至福里摩博物館中的海屋(屋頂農舍)。(左)繪有北歐神話故事的石版畫。由上數來第二層為紋首圖案。
2-3頁——在斯德哥爾摩的斯堪森戶外博物館廣場豎立五月柱。參加夏至祭典的人群。



探訪維京人的遺產 看看神話的寶藏，觀賞古老的民房



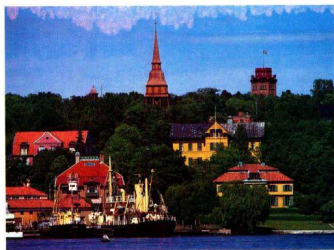
(上) 維京人活躍時代的北歐古地圖 製於一五三九年。
(下) 夏天的斯德哥爾摩 太陽西沉得很晚，月圓之夜尤其明亮如白晝。



(上) 丹麥羅斯基蘭德 (Roskilde) 的維京船博物館 窗外可以看到峽灣。從前維京人就是從這裡駕船出海，展開遠征。

(右) 馬車 在哥本哈根的福里蘭博物館，遊客可以乘著馬車四處瀏覽。

(左) 從斯德哥爾摩外海遠眺斯堪森戶外博物館



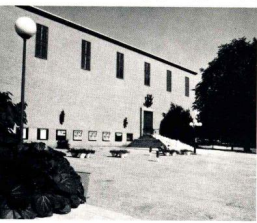
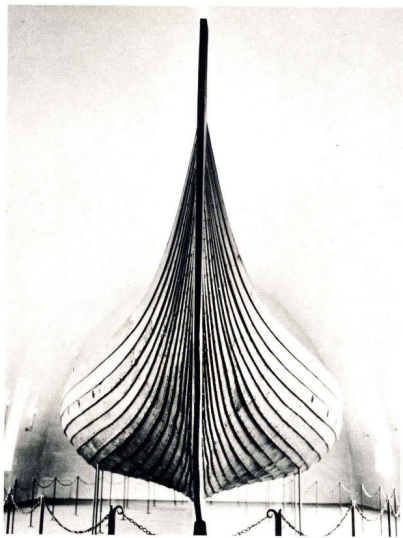
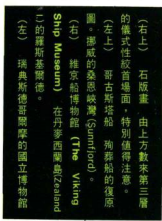
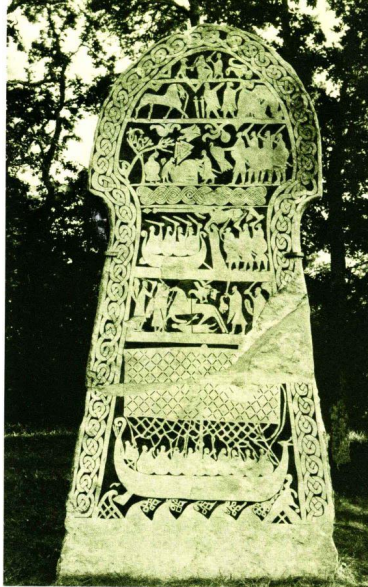
極北國家的歷史簡介

提起北歐，一定有許多會立刻聯想到古代維京人神話、安徒生童話，以及白木家具等等。當然，冰島、挪威、瑞典、丹麥和芬蘭五國，都是地球上最北方的國家，一年之中，一半以上的時間是高緯度地區特有的漫長嚴冬；五月到七月是夏季，短短不到一百天。或許是因為自然環境太過於惡劣，所以維京人才會乘著帆船出去尋找更美好的土地；同時，也正因為如此，才會產生那麼多北歐特有的悲壯戰鬥神話及傳說（記載於古挪威文達 *Edda* 與薩嘉 *Saga* 中）。飢盼多時的夏天一旦來臨，大家莫不袒胸露背，跑到戶外博物館來，把溫暖的陽光吸收個痛快。

據說斯堪地那維亞的歷史可以追溯到一萬年以前，這一萬年來，那裡的人們是如何生活的？他們的歷史、文化有什麼特色？讓我們一起到幾個歷史博物館和戶外博物館去看看吧！北歐的歷史博物館中，以瑞典國立歷史博物館、丹麥國立博物館和羅斯基蘭德的維京船博物館為最著名。此外，挪威奧斯陸 (Oslo) 的古物收集館及維京船博物館的收藏品也相當豐富，後文中將有詳細的介紹。

各館创建的沿革

瑞典博物館的起源，可以追溯到一五七〇年代，是世界上最古老的博物館之一。一六三〇年，古斯塔夫二世 (Gustav II Adolf, 1594~1632，在位 1611~1632) 為製作國內的古物目錄，設置國立古物事務局。古斯塔



夫二世死後，繼任的國王又在一六六七年組織古物協會，這就是博物館的前身；古物協會後來又改稱為古物登錄保管局。

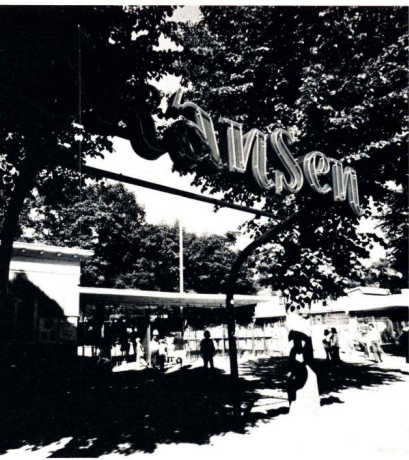
一八四七年間，在國定紀念物保管人布羅爾·艾米爾·赫爾提布蘭特的領導下，斯德哥爾摩市博物館大部分的收藏品被遷到斯庫斯布隆(Skeppshögar)二號地；一八六六年改制為國立博物館；一九三二年第二次世界大戰爆發前夕，完成了現在這座建築。

這裏有西元前八千年以來的瑞典歷史遺產，依照人類進化的時間順序在陳列室中展示出來。其中，專門收集北歐民族大遷移時期(黃金時代)黃金製品的收藏室和專門收藏維京人時期(白銀時代)銀製古物的收藏室，空間最大，也最引人注目。瑞典的所謂「黃金時代」，就是民族大遷移時期；「白銀時代」指的是維京人活動時期。

丹麥的博物館，萌芽於十六、七世紀國王、貴族及學者們的收藏古物風潮。一八〇七年時，皇家北歐古物博物館成立，擔任指導收藏的是湯姆生(Christian J. Thomsen)；他是一位考古學家，也是最先採用石器等時代、青銅器時代和鐵器時代的斷代方法，以排列史前古物的人。他的方法後來為國際考古學界普遍應用。

原設在特林塔提斯教堂樓上的皇家北歐古物博物館，一八三三年遷至克里斯堡皇宮，一八五四年又移到王子所住的宮中，後來因為收藏品逐漸增加，到了一八九二年，成為今天所見的丹麥國立博物館。

挪威大學附設的古物收藏館，原為「皇家挪威社會協會」，於一八一一年開始收藏古物。一八二三年奧斯陸大學成立，古物收藏館的收藏品即轉贈該校，並於一九〇二、四年間，將博物館遷入現在的建築物。目前這座建築物因重建而關閉，不再對外開放，



(右上) 由對岸眺望斯堪森戶外博物館 一八七三年時，沿海附近有不少別墅。
(右中) 哈茲里烏斯 (A. H. Jensen) 世界第一所戶外博物館，斯堪森戶外博物館的創立者。
(右下) 北歐博物館，位於斯德哥爾摩。
(左上) 斯堪森戶外博物館正面入口，由此搭乘電梯，首先可登上高地。
(左下) 斯堪森的耶誕節，當地代表性節慶，除耶誕節外，還有冬季的魯西亞祭和初夏的夏至祭典等。



且又財源不足，竣工無期，充分暴露出北歐國家艱難的一面。
維京船博物館位於挪威首都奧斯陸西方六公里處的畢格多 (Bygdøy) 島上，收藏著各地舟楫的出土遺物，其中以復原的殉葬船如哥古斯塔 (Gokstad) 船等最引人注目；此外尚有武器、日用品、裝飾品和多種陪葬品，也都在展示之列。

戶外博物館的先驅

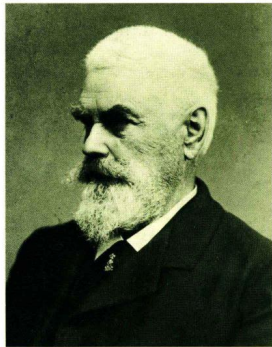
世界上第一所戶外博物館成立於瑞典首都斯德哥爾摩，時間是一九四一年。同年瑞典南部的倫德 (Lund) 地方也成立了另一所戶外博物館，不過規模很小。隨後創建的尚有：丹麥哥本哈根的福里蘭博物館 (Frielandsmuseet, 1901)、挪威奧斯陸的挪威民俗博物館 (1902)、挪威里耳哈麥 (Lillehammer) 民俗博物館 (1904)、芬蘭赫爾辛基 (Helsinki) 的雪烏拉沙里 (Seurasaari) 戶外博物館 (1909)、丹麥奧夫斯市的古街坊戶戶外博物館 (1914) 和荷蘭的阿亨 (Arnhem) 戶外博物館 (1918) 等等。綜觀全世界歷史悠久的戶外博物館，幾乎全部集中在北歐地區。

第一室中所提到的斯堪森博物館的創辦人阿魯茲爾·哈茲里烏斯，是一位非常關心歷史的語言學教師。十九世紀後半，隨同工業化的發展，各種文化遺產，如古老的建築物、傳統的生活用具等，逐漸消失了。哈茲里烏斯目睹此景，不勝惋惜，遂於一八七三年開始從事蒐集古老家具、衣物等物質文化的保存工作，不遺餘力。一八七八年，他在巴黎萬國博覽會上，舉辦了傳統服裝及農家的室內展覽，因此引起他遷建保存民房，並予以展示的構想。在此之前，保存並復原民



(右上) 正修葛海草屋頂的民家
福里蘭博物館出賣島上的民家。
(右下) 福里蘭博物館正出入口
內有商店、餐館、辦公室等。

(下) 班納德、奧爾森 為丹麥
福里蘭博物館奠定基礎的人。
(左) 隆冬雪地中的斯塔森戶外
博物館



房的工作，只是皇室貴族的消遣娛樂而已，真正以一般民衆為對象的公開展示，斯堪森戶外博物館算是首開其端。

一八八〇年，斯堪森戶外博物館的準備工作正式展開，一八八一年順利對外開放。丹麥政府曾於一七九〇年左右，計劃借重瑞士學者在太列丹斯堡(Fredensborg)古城舊址建設戶外博物館，但未能實現。後來對於創設丹麥戶外博物館貢獻最大的，是班納德·奧爾森(Bernard Olsen)。

一八七八年巴黎萬國博覽會時，奧爾森晤見斯堪森戶外博物館創設者哈茲里烏斯；一八七九年哥本哈根博覽會的歷史部門，就是他從瑞典北歐博物館(Nordiska Museet)得到的靈感。到一九〇一年，福里蘭博物館(見第一至三)終於對外開放了。

十九世紀後半時，丹麥已奠定近代農業立國的基礎，農民的生活方式因而急速改變，保存傳統農民生活文化的戶外博物館，就在這一背景下誕生了。在丹麥第二大城市奧夫斯，有所「古街坊」戶外博物館(見第三室)，便將美麗而古色古香的街坊氣息充分表現出來。這所博物館的創建者，是教師兼翻譯員的彼得·赫爾姆(Peter Holm)。

一九〇九年，奧夫斯市舉辦博覽會時，曾經將市長公館改建過一次，一九一四年又再度改建而成為該博物館最初的建築物。除了市長公館外，後來又陸續從奧夫斯和亞伯港(Ålborg)等各地，移建了許多古老的城鎮房屋，使古街坊博物館的內容更加充實。

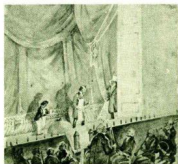
北歐的這些戶外博物館，很快就對歐洲各地產生影響，連日本的戶外博物館，也有許多地方是學習斯堪森的。稱北歐戶外博物館為世界戶外博物館先驅，想來亦不為過。

現在，北歐有許多由國家、地方公共團體或官民合作經營的戶外博物館。這些戶外博物館有一個共同的特色：當初都是經由私



(左上) 現場販賣陶器 每年九月慶典週，經常在「古街坊」舉辦各種慶祝活動，引來大批遊客。
(右左) 奧夫斯古街坊博物館中的劇場廣告
(左下) 餐廳 位於奧夫斯古街坊博物館入口處附近。旅客可一邊進食，一邊眺望劇場及木架瓦頂的市街諸舖。

HELSINGØR THEATER



KØBSTADMUSEET - DEN GAMLE BY - ÅRHUS

Kammerkoncerter
søndagen den 17. og 24. juli 1977 kl. 20

17. juli: Hanne Hoffmann-Madsen, Hans Madsen Steingard, Knud Olesen og Hans Jørgen Jensen
Værter af Hanne Steingard, Hanne Steingard og Hanne Steingard

24. juli: Lise Rasmussen, Hanne Steingard og Hans Madsen Steingard
Værter af Hanne Steingard, Hanne Steingard og Hanne Steingard

Billetter 15 kr. for voksne - Den gamle By's koncert (Den nr. 42) billetter 10 - 12 kr. for børn 10-12 år - 12 kr. for børn 10-12 år (billetterne betales) samt med billetten med gang fra kl. 10.30.

史蹟與文化遺產的保存

人的努力，才得以成立的。

斯堪森的理想之一，是要利用優越的環境，將過去的生活形態和充滿活力的民衆生活現在今人面前。此外，更藉由農舍、教堂、鐘樓、城鎮房屋等各種建築物，配合動物園、兒童樂園、節慶活動等，使該館成為市民所喜愛的最大娛樂中心，顯示出他們爲了將活生生的農民生活重現在大眾面前，付出了多少努力和代價。

要把古建築物原所在地的環境重現出來是非常困難的，需要具有超人的耐心與毅力。奧夫斯古街坊博物館就做到了這一點。在這裡，爲了重現都市民衆的實際生活情景，集中了不少城鎮小工廠，使參觀者可以實際欣賞到傳統工廠作業的情形。

歐洲共有一百七十六所戶外博物館，其中瑞典二十二所，芬蘭三十三所，丹麥七所，挪威二十七所。單是斯堪地那維亞半島就有八十八所，佔了全歐洲戶外博物館的半數之多。如果連一些小規模的獨棟建築展示也算在內，北歐地區戶外博物館的總數就更加可觀了。

北歐之所以會有這麼多戶外博物館，主要是因爲當地的歷史性紀念物比較少，古老木造房屋又紛紛傾圮，加上除固有的寶貴藝術文物之外，一般人對傳統民俗藝術的重新評估，以及十九世紀愛國浪漫主義導致北歐各國民族意識高漲等所使然。

現在，就讓我們開始參觀三所北歐戶外博物館，走訪神話的寶藏和維京人的遺產，看看北歐的生活文化與歷史。

瑞典・丹麥戶外歷史博物館
中文
版
編
譯
人
員

主譯 林芬蓉

校訂 李亦園（文化人類學部分）

林淑心（歷史部分）

蘇振申（歷史、語文部分）

漢寶德（建築部分）

資料協助 Mr. Lennart Brink

鍾鴻禮

圖片索引 林郁方
英文主譯

總編輯 賴金男

企劃執行人 易素玫

執行主編 封德屏

文字編輯 朱廣興・林芬蓉

高秀花・陳秀蓮

助理編輯 林玫玲・侯麗玲・陳鳳珠

美術編輯 洪小倩・李曼蕙

第一室 白夜之國 ——瑞典

斯堪森戶外博物館，位於瑞典首都斯德哥爾摩，一八九一年創設，是世界上最早的戶外博物館。這裡蒐集有古老的城鎮房屋、農舍、教堂、鐘樓等各種建築，各傳統節慶活動也都在觀光客的參與之下盛大舉行；它不僅是當地居民心靈的寄託，也是世界戶外博物館的開拓先鋒。



夕陽中的斯堪森戶外博物館，仲夏的日晷較遲，只見晚霞滿天，鐘樓上的風信雞（雞形風向器）與森林的輪廓相襯互映，分外顯得靜謐、美麗。



2 穿著民族服裝的少女，為迎接夏季來臨，少女們圍繞著「五月柱」，快樂地婆娑起舞，祈求豐收。

3 森林中的巡迴馬車，在廣大的斯堪森戶外博物館內巡迴的馬車，最受孩子們的歡迎。

4 五月柱 瑞典人每到六月夏至日，就在農場上豎起充滿各種花草和嫩葉的松樹或白樺樹，以祈求豐收與幸福。因為歐洲各國如德國、瑞士等都習慣在五月豎起此柱，故有「五月柱」之稱。北歐的夏至正好相當於農作物發芽滋長的春天。

5 豎立五月柱 在斯堪森，每年到了夏至前一天，就要豎起五月柱。用心形、十字形草花和綠葉等裝飾五月柱。用心形，照例由兒童與婦女負責，男人則在歡呼聲中合力把它豎立起來。柱子須一直保存到次年的夏至祭典。由這幾張照片，我們不難看出斯堪森戶外博物館積極參與、並保存傳統慶典活動的特色。



陽光下的 夏至祭典

每年到了六月，北歐人便要盛大地慶祝夏至祭典。在春天來得較遲的北歐，六月正是開始農耕的季節，因此夏至祭典，也就成為所有慶典當中最為重要的一項。

夏至祭典時，在農場或住家門口豎立五月柱的習俗，傳說是源自一種古代原始樹木信仰——認為隨著春天的來臨，人們應該為下一季的豐收與幸福祈禱。

5

